

# هل اقتباس الاناجيل من سفر ملاخي خطأ , ومن اين اتبوا بتعبير امام وجهك ؟ متي 11: 10 و مرقس 1: 2 و لوقا 7: 27 و ملاخي 3: 1 و خروج 23: 20 و اشعيا 40: 3

Holy\_bible\_1

## الشبهة

ورد في متي 11: 10

«<sup>10</sup> فَإِنَّ هَذَا هُوَ الَّذِي كُتِبَ عَنْهُ: هَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلَائِكِي الَّذِي يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ.  
<sup>11</sup> الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَمْ يَكُنْ بَيْنَ الْمُؤَلَّودِينَ مِنَ النِّسَاءِ أَكْبَرُ مِنْ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَلَكِنَّ الْأَصْغَرَ فِي  
مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ أَكْبَرُ مِنْهُ.»

وفي مرقس 1: 2

«<sup>2</sup> كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي الْأَنْبِيَاءِ: «هَذَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلَائِكِي، الَّذِي يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ.  
<sup>3</sup> صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ، اصْنَعُوا سُبُلَهُ مُسْتَقِيمَةً.»<sup>4</sup> كَانَ يُوْحَنَّا يُعَمِّدُ فِي  
الْبَرِّيَّةِ وَيَكْرِزُ بِمَعْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ لِمَغْفَرَةِ الْخَطَايَا.»

وفي لوقا 7: 27 « ! <sup>27</sup>هَذَا هُوَ الَّذِي كُتِبَ عَنْهُ: هَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلَكِي الَّذِي يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ! <sup>28</sup>لَأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ بَيْنَ الْمُؤَلُودِينَ مِنَ النِّسَاءِ لَيْسَ نَبِيٌّ أَعْظَمَ مِنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانَ، وَلَكِنَّ الْأَصْغَرَ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ أَعْظَمُ مِنْهُ. » .

وهو مقتبس من ملاخي 3: 1 « <sup>1</sup>«هَذَا أُرْسِلُ مَلَكِي فِيهِئُ الطَّرِيقَ أَمَامِي. وَيَأْتِي بَعْتَةً إِلَى هَيْكَلِهِ السَّيِّدِ الَّذِي تَطْلُبُونَهُ، وَمَلَائِكَةُ الْعَهْدِ الَّذِي تُسْرُونَ بِهِ. هُوَذَا يَأْتِي، قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ» . فقوله « **أَمَامَ وَجْهِكَ** » لا يوجد في كلام ملاخي، وجاء الاقتباس في ملاخي بضمير المتكلم، بينما في الأناجيل بصيغة المخاطب».

## الرد

المشكلة ان المشكك يعتقد ان الاقتباس هو فقط اقتباس حرفي اي لفظي فقط لان هذه هي خلفيته ولكن لايعرف ان الاقتباسات انواع فالرد باختصار شديد في البداية قبل تقديم تحليل لكل اقتباس هو ان البشيرين اقتبسوا من ملاخي 3: 1 وايضا كماله الاقتباس من خروج 23: 20 هذا بالاضافه الي ان مرقس البشير يكمل الاقتباس في عدد 3 من اشعياء 40: 3 وهذا هو اسلوب القراءات اليهودية التي تجمع النبوات المتشابهة معا فهو اسلوب متعود عليه المبشرين من اسلوب القراءات اليهودية

اما تعبير امام وجهك بدل من امامي لان المتكلم في ملاخي القائل امامي هو يهوه اما امامك تعود علي المسيح لان المسيح هو يهوه

وللشرح بتفصيل

انواع الاقتباسات

## 1 اقتباسات نصية

هو الذي يقتبس النص كما هو لفظيا فيلتزم بالنص والمعني معنا

ولكن في هذا الاقتباس يجب مراعاة الفرق بين اللغات بمعني لو اقتباس للعهد الجديد من النص

العبري الماسوريته قد يكون هناك اختلافات بسيطة جدا في اللفظ للفرق اللغوي بين اللغة

العبرية واليونانية ولكن لو يقتبس الكاتب للعهد الجديد من السبعينية فلا يوجد هناك فرق لغوي

لانها نفس اللغة اليونانية الكوينية

الفروق اللغويه في الترجمة من لغة الي اخري بمعني ان السبعينية هي ترجمه يونانية للنص

العبري فلا بد ان يوجد فروق بسيطه جدا بين اللغتين

وايضا اقتباسات العهد الجديد هو يترجم فيها الكاتب النص العبري الي اليوناني فلا بد من وجود

فروق بسيطه بسبب الترجمة بين اللغتين

ولكن السبعينية هي يونانية مثل العهد الجديد لهذا يجب ان لا يكون هناك فرق بينهم لو ان

الكاتب ينقل من السبعينية وليس يترجم العبري

## 2 اقتباسات ضمنية

هو الذي يأخذ المضمون بدون الالتزام باللفظ

وهو سهل دراسته في اللغة الواحده مثل المقارنه بين النص اليوناني في العهد الجديد والعهد

القديم وهو قد يقدم العهد الجديد مترادفات اي الفاظ مختلفه تقدم نفس المعني ولكن يحتاج

تركيز لمعرفة هل هو اقتباس نصي ام ضمني لو بين لغتين مثل اليوناني للعهد الجديد من

العبري للعهد القديم لفروق اللغة

وايضا في هذا الاقتباس يحتاج تركيز لو كان هناك اختلاف بين النص العبري والسبعينية فهل

هو ضمني من السبعينية ام هل هو ضمني من العبري

## 3 اقتباسات بسيطة

والاقتباس البسيط هو الاقتباس من شاهد واحد فقط ويكون واضح انه يأخذ مقطع من سفر في

العهد القديم فقط بطريقه واضحه

## 4 اقتباسات مركبه

الاقتباس المركب هو الذي يستخدم فيه المستشهد باكثر من عدد واكثر من مقطع ويضعهم في

تركيب لغوي مناسب ويوضح المعني وبخاصه النبوات بطريقه رائعه

فيستخدم عدد من مختلفين من سفر في العهد القديم او سفرين مختلفين او اكثر ليقدم المعنى

المتربط الذي كان متفرق بين عدة اسفار او نبوات

وهذا الاسلوب كان متعود عليه اليهود وبخاصه في القراءات الهيكلية وتوزيع المزامير وهو

لازال اسلوب متبع في الكنيسة الارثوذكسية وشرحته سابقا في ملف العمي للبصر لوقا 4

مع ملاحظة ان القراءات الهيكلية المركب منها يكون من مقاطع طويله اما الاقتباسات المركبه

فتكون من مقاطع قصيره

#### 5 اقتباسات جزئيه

جزئي اي يقتبس مقطع قصير الذي يريده فقط من منتصف العدد وهو قد يصل من القصر الي

ان يكون كلمة واحده طويله من نوعية الكلمات المركبه او كلمتين يوضحوا معنى مهم او اكثر

وفي هذا النوع يجب ان يكون واضح انه اقتباس

ونجده كثيرا في الرسائل التي معروف انها ستقرأ في زمن التلاميذ والرسول ويمكن للقارئ في

هذا الزمان ان يرجع لمصدر الاقتباس ويقراؤه كامل, فهو لفت نظر من كاتب الرساله الي

تحقيق ما قيل في العهد القديم

#### 6 واقتباسات كلييه

اي يقتبس مقطع كامل سواء عدد او اكثر وقد يصل الي خمس اعداد في بعض الاقتباسات وهو

يقصد به ان ينقل الفكره الكامله وغالبا يستخدم في التاكيد علي تحقيق نبوة كامله بكل

محتوياتها ونجده كثيرا في مناقشات السيد المسيح وتلاميذه التي تتم مع اليهود فلهذا لا يكتفي

باقتباس جزئي ولكن اقتباس كلي ليؤكد تحقيق المكتوب في العهد القديم بالكامل

وبالاضافه الي الستة انواع التي مضت هناك انواع مشتركه بمعني اقتباس لفظي مركب او

ضمني كلي وغيره

وايضا انواع معقده مثل ان يكون مركب من جزء لفظي وجزء ضمنى وهكذا

بالاضافه الي نوع الاقتباس ايضا فئة الاقتباس لان في بيد البشيرين النص العبري للعهد القديم

والسبعينية التفسيرية ايضا فاحيانا يكون اقتباسهم من العبري واحيانا اخري من السبعينية

وملخص فئات الاقتباسات

**1** فئة

هي ان النص العبري يتفق مع السبعينية ويتفق مع العهد الجديد لفظا

وساضع تحتها تقسيمه اخري وهي

11 لو هناك اتفاق في العبري والسبعينية مع وجود اختلاف بسيط جدا مع العهد الجديد لا يؤثر علي المعني

## فئة 2

هي النص العهد الجديد تقرب الي العبري اكثر من السبعينية

وساقسمها بنسب

12 لو الاختلاف في حرف او كلمة او تصريف بدون اختلاف في المعني بين العهد الجديد والعبري

2 ب لو الاختلاف في كلمة او مقطع او تصريف مع اختلاف في المعني

## فئة 3

هي النص العهد الجديد يقترب من السبعينية اكثر من العبري

وساقسمها الي

13 لو الاختلاف في كلمه بدون اختلاف المعني

3 ب لو الاختلاف في كلمة او اكثر مع اختلاف في المعني

## فئة 4

هي النص العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يختلف عنهما في مقطع او كلمة مهمة او

ترتيب مؤثر او عدة ضمائر او اختصار

وساقسم تحتها فئة اخري وهي

14 لو هناك اختلاف بسيط بين العبري والسبعينية في كلمة ولكن لا يوجد اختلاف في المعنى ولكن اختلافهم مع العهد الجديد اكثر من كلمة او الترتيب

## فئة 5

وهو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد ولكن نفس المعنى

## فئة 6

لو العبري يتطابق مع السبعينية تقريبا ولكن العهد الجديد يأخذ المضمون وليس الحرف ( ويشترط وضوح انه اقتباس )

وساقسم اسفله

16 لو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد يقدم مضمون العبري

6ب لو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد يقدم مضمون السبعينية

واقتباس البشيرين متي ولوقا هو اقتباس لفظي مركب لان الذي لم يعرفه المشكك انهم لا يقتبسوا من ملاخي فقط ولكن مركب من ملاخي ومن خروج ايضا

وايضا هو ينقسم الي اجزاء بين فئة 1 وفئة 2ب

واقتباس مرقس البشير اكثر تركيب لانه مركب من خروج وملاخي واشعياى ايضا بطريقه رائعة

وهو ينقسم الي اجزاء بين فئة 1 و 2 ب و 5

ولهذا ساشرح كل اقتباس علي حدي



اقتباس متي البشير

متي 10 :11

(SVD) فإن هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος this<sup>3778</sup> D-NSM γαρ For<sup>1063</sup> CONJ εστιν is  
2076 V-PXI-3S περι of<sup>4012</sup> PREP ου whom<sup>3739</sup> R-GSM γεγραπται it is  
written<sup>1125</sup> V-RPI-3S ιδου Behold<sup>2400</sup> V-2AAM-2S εγω I<sup>1473</sup> P-1NS  
αποστελλω send<sup>649</sup> V-PAI-1S τον<sup>3588</sup> T-ASM αγγελον messenger<sup>32</sup> N-ASM  
μου my<sup>3450</sup> P-1GS προ before<sup>4253</sup> PREP προσωπου face<sup>4383</sup> N-GSN σου  
thy<sup>4675</sup> P-2GS ος which<sup>3739</sup> R-NSM κατασκευασει shall prepare<sup>2680</sup> V-  
FAL-3S την<sup>3588</sup> T-ASF οδον way<sup>3598</sup> N-ASF σου thy<sup>4675</sup> P-2GS εμπροσθεν  
before<sup>1715</sup> PREP σου thee.<sup>4675</sup> P-2GS

(KJV) For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

ملاخي 3 :1

(SVD) هنذا أرسل ملاكي فيهيئ الطريق أمامي. ويأتي بغتة إلى هيكله السيد الذي تطلبونه وملاك العهد الذي تسرون به. هوذا يأتي قال رب الجنود.

H6437 and ופנה H4397 my messenger, מלאכי H7971 I will send, שלח H2005 הנני (IHOT+) H935 יבוא H6597 shall suddenly ופתאם H6440 before, לפני H1870 the way דרך he shall prepare

H859 ye אתם H834 whom אשר H136 האדון H1964 his temple, היכלו H413 to אל come  
H834 אשר H1285 of the covenant, הברית H4397 even the messenger ומלאך H1245 seek, מבקשים  
H559 אמר H935 he shall come, בא H2009 Behold, הנה H2655 delight תפצים H859 ye אתם whom  
H6635 of hosts, צבאות: H3068 the LORD יהוה saith

**(KJV)** Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

**(LXX)** ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἥξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

**(Brenton)** Behold, I send forth my messenger, and he shall survey the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come into his temple, even the angel of the covenant, whom ye take pleasure in: behold, he is coming, saith the Lord Almighty.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من يفحص وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

تعبير امام وجهك ملاك

متي 11 : 10

فإن هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD) قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος this<sup>3778 D-NSM</sup> γαρ For<sup>1063 CONJ</sup> εστιν is  
2076 V-PXI-3S περι of<sup>4012 PREP</sup> ου whom<sup>3739 R-GSM</sup> γεγραπται it is  
written<sup>1125 V-RPI-3S</sup> ιδου Behold<sup>2400 V-2AAM-2S</sup> εγω I<sup>1473 P-1NS</sup>  
αποστελλω send<sup>649 V-PAI-1S</sup> τον<sup>3588 T-ASM</sup> αγγελον messenger<sup>32 N-ASM</sup>  
μου my<sup>3450 P-1GS</sup> προ before<sup>4253 PREP</sup> προσωπου face<sup>4383 N-GSN</sup> σου  
thy<sup>4675 P-2GS</sup> ος which<sup>3739 R-NSM</sup> κατασκευασει shall prepare<sup>2680 V-</sup>  
FAI-3S την<sup>3588 T-ASF</sup> οδον way<sup>3598 N-ASF</sup> σου thy<sup>4675 P-2GS</sup> εμπροσθεν  
before<sup>1715 PREP</sup> σου thee.<sup>4675 P-2GS</sup>

(KJV) For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

الخروج 23 : 20

«ها انا مرسل ملاكا امام وجهك ليحفظك في الطريق وليجيء بك الى المكان الذي اعدته» (SVD)

H4397 an Angel מלאך H7971 send שלח H595 I אנכי H2009 Behold, הנה (IHOT+)  
H935 and ולהביאך H1870 thee in the way, בדרך H8104 thee, to keep לשמרך H6440 before לפניך  
H3559 I have הכנתי: H834 which אשר H4725 the place המקום H413 thee into אל to bring  
prepared.

**(KJV)** Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

**(LXX)** Καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ἵνα φυλάξῃ σε ἐν τῇ ὁδῷ, ὅπως εἰσαγάγῃ σε εἰς τὴν γῆν, ἣν ἠτοίμασά σοι.

**(Brenton)** And, behold, I send my angel before thy face, that he may keep thee in the way, that he may bring thee into the land which I have prepared for thee.

في الحقيقة العبري لا يوجد فيه لفظ وجه ولكن يفهم من سياق الكلام لان الكلمة تاتي ايضا  
بمعني امامك اي امام وجهك

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا تعبير وجه الذي يفهم من سياق الكلام فمجازا يتطابق  
العبري يتفق مع العهد الجديد ايضا فيما عدا تعبير وجه الذي يفهم من الكلام

السبعينية تتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ولكن في جزئي الاقتباس متي البشير علي علم بالنص العبري وبالترجمه السبعينية جيدا

اقتباس لوقا البشير

( الذي يشبه اقتباس متي البشير )

ايضا ملاخي 3: 1 مع

لوقا 7: 27

هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος This<sup>3778 D-NSM</sup> εστιν is<sup>2076 V-PXI-3S</sup> περι  
of<sup>4012 PREP</sup> ου whom<sup>3739 R-GSM</sup> γεγραπται it is written<sup>1125 V-RPI-3S</sup>  
ιδου Behold<sup>2400 V-2AAM-2S</sup> εγω I<sup>1473 P-1NS</sup> αποστελλω send<sup>649 V-PAI-1S</sup>  
τον<sup>3588 T-ASM</sup> αγγελον messenger<sup>32 N-ASM</sup> μου my<sup>3450 P-1GS</sup> προ  
before<sup>4253 PREP</sup> προσωπου face<sup>4383 N-GSN</sup> σου thy<sup>4675 P-2GS</sup> ος which  
<sup>3739 R-NSM</sup> κατασκευασει shall prepare<sup>2680 V-FAI-3S</sup> την<sup>3588 T-ASF</sup> οδον  
way<sup>3598 N-ASF</sup> σου thy<sup>4675 P-2GS</sup> εμπροσθεν before<sup>1715 PREP</sup> σου thee.  
<sup>4675 P-2GS</sup>

(KJV) This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

ايضا خروج 23: 20 مع

لوقا 7: 27

هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος This<sup>3778 D-NSM</sup> εστιν is<sup>2076 V-PXI-3S</sup> περι  
of<sup>4012 PREP</sup> ου whom<sup>3739 R-GSM</sup> γεγραπται it is written<sup>1125 V-RPI-3S</sup>  
ιδου Behold<sup>2400 V-2AAM-2S</sup> εγω I<sup>1473 P-1NS</sup> αποστελλω send<sup>649 V-PAI-1S</sup>  
τον<sup>3588 T-ASM</sup> αγγελον messenger<sup>32 N-ASM</sup> μου my<sup>3450 P-1GS</sup> προ  
before<sup>4253 PREP</sup> προσωπου face<sup>4383 N-GSN</sup> σου thy<sup>4675 P-2GS</sup> ος which  
<sup>3739 R-NSM</sup> κατασκευασει shall prepare<sup>2680 V-FAI-3S</sup> την<sup>3588 T-ASF</sup> οδον  
way<sup>3598 N-ASF</sup> σου thy<sup>4675 P-2GS</sup> εμπροσθεν before<sup>1715 PREP</sup> σου thee.  
<sup>4675 P-2GS</sup>

(KJV) This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

هو مثل السابق

فهو فئة 1

اقتباس مرقس البشير

اما اقتباس مرقس البشير فهو اكثر تركيب لانه ليس من ملاخي وخروج فقط بل من اشعياء ايضا

وايضا ملاخي 3: 1 مع

مرقس 1: 2

كما هو مكتوب في الأنبياء: «ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD) قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ως As <sup>5613 ADV</sup> γεγραπται it is written <sup>1125 V-RPI-</sup>  
<sup>3S</sup> εν in <sup>1722 PREP</sup> τοις the <sup>3588 T-DPM</sup> προφηταις prophets, <sup>4396 N-DPM</sup>  
ιδου Behold <sup>2400 V-2AAM-2S</sup> εγω I <sup>1473 P-1NS</sup> αποστελλω send <sup>649 V-PAI-1S</sup>  
τον <sup>3588 T-ASM</sup> αγγελον messenger <sup>32 N-ASM</sup> μου my <sup>3450 P-1GS</sup> προ  
before <sup>4253 PREP</sup> προσωπου face <sup>4383 N-GSN</sup> σου thy <sup>4675 P-2GS</sup> ος which  
<sup>3739 R-NSM</sup> κατασκευασει shall prepare <sup>2680 V-FAI-3S</sup> την <sup>3588 T-ASF</sup> οδον  
way <sup>3598 N-ASF</sup> σου thy, <sup>4675 P-2GS</sup> εμπροσθεν before <sup>1715 PREP</sup> σου thee,  
<sup>4675 P-2GS</sup>

(KJV) As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

ايضا خروج 23 : 20 مع

مرقس 1 : 2

كما هو مكتوب في الأنبياء: «ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD) قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ως As <sup>5613 ADV</sup> γεγραπται it is written <sup>1125 V-RPI-</sup>  
<sup>3S</sup> εν in <sup>1722 PREP</sup> τοις the <sup>3588 T-DPM</sup> προφηταις prophets, <sup>4396 N-DPM</sup>  
ιδου Behold <sup>2400 V-2AAM-2S</sup> εγω I <sup>1473 P-1NS</sup> αποστελλω send <sup>649 V-PAI-1S</sup>  
τον <sup>3588 T-ASM</sup> αγγελον messenger <sup>32 N-ASM</sup> μου my <sup>3450 P-1GS</sup> προ  
before <sup>4253 PREP</sup> προσωπου face <sup>4383 N-GSN</sup> σου thy <sup>4675 P-2GS</sup> ος which  
<sup>3739 R-NSM</sup> κατασκευασει shall prepare <sup>2680 V-FAI-3S</sup> την <sup>3588 T-ASF</sup> οδον  
way <sup>3598 N-ASF</sup> σου thy, <sup>4675 P-2GS</sup> εμπροσθεν before <sup>1715 PREP</sup> σου thee,  
<sup>4675 P-2GS</sup>

(KJV) As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

هو مثل السابق

فهو فئة 1



### مرقس 1: 3

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب اصنعوا سبله مستقيمة». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) φωνη The voice<sup>5456 N-NSF</sup> βοωντος of one  
crying<sup>994 V-PAP-GSM</sup> εν in<sup>1722 PREP</sup> τη the<sup>3588 T-DSF</sup> ερημω wilderness,  
2048 A-DSF ετοιμασατε Prepare<sup>2090 V-AAM-2P</sup> την ye the<sup>3588 T-ASF</sup> οδον  
way<sup>3598 N-ASF</sup> κυριου of the Lord<sup>2962 N-GSM</sup> ευθειας straight<sup>2117 A-APF</sup>  
ποιειτε make<sup>4160 V-PAM-2P</sup> τας 3588 T-APF τριβους paths<sup>5147 N-APF</sup>  
αυτου his.<sup>846 P-GSM</sup>

(KJV) The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

### اشعيا 40: 3

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب. قوموا في القفر سبيلا لإلهنا. (SVD)

H4057 in the wilderness, במדבר H7121 of him that crieth קורא H6963 The voice קול (IHOT+)  
H3474 make straight ישׁרן H3068 of the LORD, יהוה H1870 ye the way דרך H6437 Prepare פנו  
H430 for our God. לאלהינו: H4546 a highway מסלה H6160 in the desert בערבה

(KJV) The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.

(LXX) φωνή βοωντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τριβους τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

(Brenton) The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make straight the paths of our God.

الاقتباس ينقسم الي ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في القفر الغير موجود في  
السبعينية. والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود  
في العهد الجديد

فهو فئة 5

تفسير الاقتباس

لماذا لجأ المبشرين الي تعبير الطريق قدامك بدل من قدامي

الحقيقة هذا اثبات لاهوت واضح لان في ملاخي المتكلم هو يهوه فيقول أرسل الملاك فيهيئ  
الطريق قدامي والضمير في تعبير قدامي عائد علي يهوه فيقول

3:1 هانذا ارسل ملاكي فيهيئ الطريق امامي وياتي بغتة الي هيكله السيد الذي تطلبونه و ملاك  
العهد الذي تسرون به هوذا ياتي قال رب الجنود

فالمتكلم هو رب الجنود ( يهوه تسباه )

بمعني ان يهوه هو الذي سيأتي والملاك ( يوحنا المعمدان ) سيهيئ طريق يهوه الذي سيجيئ

وعند مجيئ يهوه في العهد الجديد نجد انه هو الرب يسوع المسيح فمتي البشير ومرقس البشير  
ولوقا البشير يرجعوا الضمير الي المسيح

11:10 فان هذا هو الذي كتب عنه ها انا ارسل امام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك

فهو يقول كتب عنه اي عن يوحنا بان يوحنا المعمدان يعد طريق المسيح

فيقولوا يهئى الطريق قدامك عاندا علي المسيح لان المسيح هو يهوه هو رب الجنود

**والمجد لله دائما**